

# L'ORPAILLEUR

Février 2003

4500 exemplaires  
Distribution gratuite  
dans les quartiers  
d'Aire-Le Lignon  
et des Libellules

EDITO-EDITO-EDITO-EDITO-EDITO-EDITO-EDITO-EDITO-EDITO-EDITO



## Un nouveau pas vers une amélioration de notre qualité de vie.

Sous la présidence de Robert Cramer, conseiller d'Etat et président de la Délégation à l'intégration, ont eu lieu, le samedi 11 janvier dernier, les premières Assises genevoises de l'intégration.

En dehors des espoirs et des craintes qui se sont exprimés, durant cette journée, sur le rôle que va jouer le Bureau d'intégration des étrangers, nous avons retenu trois messages principaux.

Le premier est la volonté annoncée de toute la classe politique genevoise qui, en votant la Loi sur l'intégration des étrangers du 28 juin 2001, a pris une position unanime pour faciliter l'intégration des étrangers, ceci tout en acceptant que la diversité culturelle soit « une richesse pour la Suisse ».

En contrepartie, pour les quelque cinq cents représentants d'associations, l'intégration est plutôt conçue comme une politique de lutte contre les discriminations raciales et de pluralisme culturel à l'égard des minorités ethniques. Lors de ces assises, ils ont manifesté dans un premier temps leur désir de voir leurs particularités culturelles reconnues et respectées, et dans un second temps d'avoir un statut de citoyen à part entière, leur donnant la possibilité de participer à une action politique pour soutenir leurs revendications, qui ne diffèrent pas de celles d'un citoyen type: élire les autorités, droit à l'éducation de leurs enfants, non-discrimination dans le mode du travail, droit à la sécurité, etc.

Troisième message retenu: l'intégration est un processus qui a besoin de tous, et que chacun ne peut qu'en sortir gagnant. « Si l'obligation de l'un, c'est le devoir d'accueil, l'obligation de l'autre, c'est le devoir d'implication » a déclaré lors de son discours le président de la Délégation à l'intégration Robert Cramer. Cela veut dire que le processus d'intégration fait appel à chacun de nous. Sa réussite va dépendre de chacun de nous, dans la mesure où il démarre dans chaque geste de la vie de tous les jours, dans nos allées, dans nos quartiers.

C'est dans ce sens que la déléguée à l'intégration, Mme Heidi Huber, a soulevé la mission à laquelle sont appelées les maisons de quartier, comme lieu d'intégration, et les associations, en tant que partenaires nécessaires, dans une politique qui a comme finalité d'améliorer la qualité de vie de notre Canton.

Nous ne pouvons que nous réjouir de ce pas qu'a fait notre Canton en direction de la création et du renforcement du lien social sans discrimination. C'est un message clair du monde politique à ceux qui préconisent l'exclusion et la peur de l'autre. Ce message est encore plus important au début d'une année où les élections communales, cantonales et nationales vont être un terrain propice aux appels à l'irresponsabilité et à la démagogie.

Eduardo Herrera  
Président de la MQAL

2

Travailleur Social  
Hors Murs

Ludothèque

3

Carambole

4-5

Fête maison de quartier

Escalade et Noël

6

Photos

Atelier et concours  
Photo

7

Que deviennent-ils?

8

Agenda

La maison de  
quartier sur le web

# «TSHM», à vos souhaits!

Habitants, citoyens, militants, élus, bénévoles, professionnels, aînés, jeunes et jeunes adultes du quartier, cette nouvelle rubrique est la vôtre!

Si vous souhaitez: prendre la parole, vous exprimer sur votre perception du quartier, donner votre point de vue sur une problématique, faire part de votre engagement associatif, bénévole ou politique, relever un événement local positif, rêver, vous insurger, sortir de l'anonymat, laisser tomber la langue de bois, partager un projet, une utopie, dresser un bilan consternant ou évoquer un des multiples événements merveilleux qui

se déroulent chaque jours sous nos yeux distraits, simplement transmettre votre réalité quotidienne au Lignon, je me tiens à votre disposition au 079 377 87 12 pour que vous puissiez vous reconnaître et penser à voix haute dans ces colonnes.

«TSHM, à vos souhaits!» parce que le Travailleur Social Hors Murs agit en appui au secteur associatif communautaire de la MQAL, en lien avec la coordination de quartier et va à la rencontre de la population à la recherche de ce qui chatouille le nez pour provoquer des éternuements salutaires!

Qu'on se le dise, l'Orpailleur est doréna-

vant plus que jamais ouvert aux acteurs, spectateurs et auteurs de la vie locale pour les écouter, les retranscrire et les diffuser. Ceci dans un esprit de reconnaissance et de résolution des problématiques de quartier, mais aussi par souci de rencontre, de partage et de convivialité en favorisant l'expression de chacun pour le bien être de tous.

N'hésitez pas à m'appeler!

Jean-Christophe Schindler  
Travailleur Social Hors Murs

## Ludothèque d'Aire-Le Lignon

Il a fallu planter la graine, ensuite un arbre a poussé et finalement votre ludothèque s'est éclose.

Nous vous invitons petits et grands à l'inauguration de la Ludothèque

**Le Samedi 1er mars 2003**  
à la Paroisse Protestante du Lignon  
de 14h00 à 17h00

Au programme:

- Animations et goûter
- Présentation du comité
- Remerciements

Ludothèque

Case Postale 205

1219 Le Lignon

Tél. 079 401 51 04



**L'ORPAILLEUR**

N° 68

Février 2003

Journal de la Maison de quartier d'Aire-Le Lignon

Ont participé: Eduardo P. Herrera, Claude Bodmer, Marie-France Casto, Tina Redha, Jean-Christophe Schindler, Juliette Ansary, Isabelle Baumann, Nicolas Varcher

Photographes: Isabelle Baumann, Tina Redha, Jean-Christophe Schindler, Nicolas Varcher

Mise en page et impression:  
Imprimerie du CACHOT - 75, Ancienne-Route - 1218 Grand-Saconnex  
Téléphone: 022 798 07 51 - Fax: 022 788 03 51

Le secrétariat de la MQAL

est ouvert du lundi au vendredi  
de 14 h à 19 h

12bis, ch. Nicolas-Bogueret 1219 Aire (Genève)

tél. 022 970 06 90 • fax: 022 970 06 91

# La Carambole

**Lieu ouvert pour les jeunes entre 13 et 18 ans.**

**Où en est-on ? - Suite des « aventures » et perspectives :**

Lors de notre dernier article résumant les événements survenus à la Carambole, nous vous faisons part de sa prochaine démolition après l'incendie de cet été. C'est chose faite ! Début novembre, d'énormes trax et divers corps de métier se sont employés à faire table rase de notre ancien local. Nous attendons avec impatience le début des travaux pour la pose d'un module Bâtiflex qui abritera - si tout va bien - nos chers adolescents et nous-mêmes au mois de juin prochain. Nous espérons seulement que ces nouveaux bâtiments seront assez grands afin de pouvoir proposer de nouvelles activités dans un cadre adéquat et propice à l'innovation.

Dans l'intervalle, le froid commençant sérieusement à s'installer dans la roulotte que nous occupions depuis l'été, même si celle-ci avait l'avantage d'être au cœur du Lignon et donc d'être plus proche des jeunes, il fallait néanmoins trouver une solution

plus adéquate jusqu'à la reconstruction de la Carambole. La Commune de Vernier, que nous remercions vivement par ces quelques lignes, a donc pris en charge dès novembre la location d'un local situé sous l'église catholique du Lignon. Celui-ci est spacieux et nous permet ainsi d'accueillir les jeunes et de leur offrir, en attendant, un lieu de loisirs au chaud. Nous sommes également reconnaissant envers la Paroisse Catholique d'avoir permis l'utilisation d'une salle favorisant ainsi le contact et le lien avec la population jeune du Lignon.

Nous vous transmettons ci-dessous nos horaires d'ouverture et notre programme de sorties pour ce début d'année. Nous vous espérons nombreux et sommes à votre disposition pour toutes suggestions... A bientôt... !

*Pour l'équipe  
Juliette*

## Horaires - Activités - Programme Janvier / Février 2003

### Activités permanentes (13 - 18 ans)

Mardi 17h - 21h  
Mercredi 15h - 19h  
Jeudi 17h - 19h  
Vendredi 17h - 22h  
Samedi Activités Extérieures

Ping - pong, baby foot, jeux, rencontres, discussion, écoute, conseils, projets

**Repas les mardis et vendredis à 19h30**

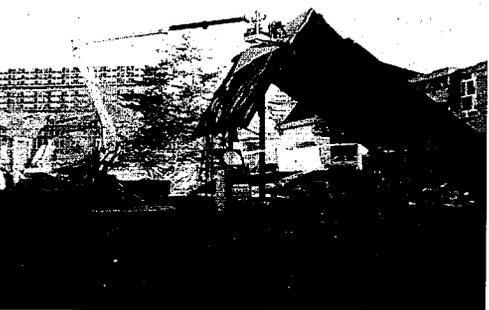
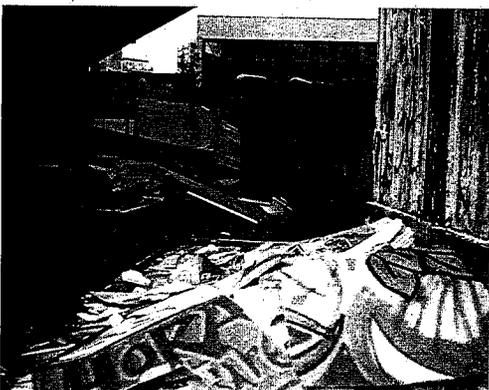
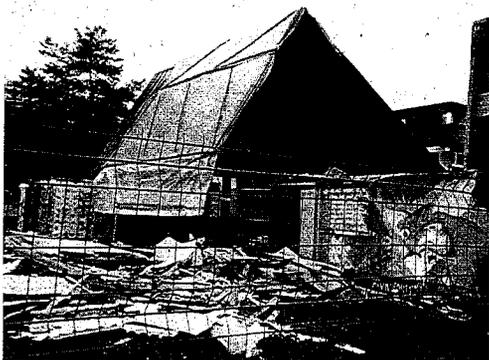
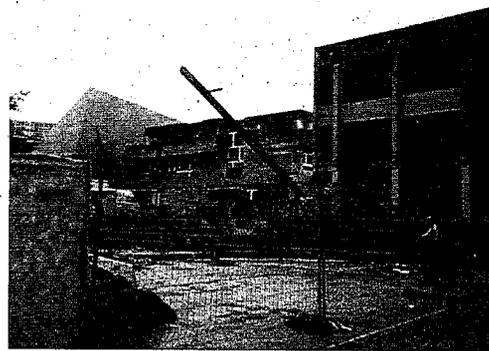
**Atelier photo** les lundis de 16h à 19h30 à la MQAL  
Prise de vue, labo, préparation au concours photo sur le thème : Impressions du quartier

**Camp de ski / surf :** Champéry du 17 au 22 février  
Inscriptions auprès de l'équipe jusqu'au 31 janvier

sous l'église catholique

14 février : Soirée St Valentin

N° d'appel Carambole : 079 416 62 18  
pendant les heures d'ouverture



# Une fête de quartier dans la continuité



C'est dans l'esprit de partage, de convivialité et de continuité du maintien du lien social au travers de moments et de rencontres privilégiés, que nous avons réalisé notre fête de quartier qui a eu lieu le 23 novembre 2002.

La collaboration avec les habitants du quartier, les bénévoles de la Maison de Quartier et les diverses associations s'est concrétisée par un programme d'animation très diversifié et riche dans sa composition.

Ils étaient nombreux à y participer avec leur stand culinaire, leur groupe de danse, de musique, des animations pour les enfants, les expositions de leurs travaux, etc.

Nous avons pu déguster des mets africains, albanais, espagnols, turcs, maghrébins, italiens, chiliens, suisses, français, tout en nous laissant emporter par les rythmes de danses, de musiques ou simplement en rigolant avec le clown qui a fait brèche dans le cœur des plus jeunes.

Le carrousel, les z'autos tamponneuses, le lâcher de ballons, les jeux d'échecs, le cracheur de feu, etc. ont fait le reste.

Les efforts produits par tous ont été récompensés par l'affluence d'un nombreux public, malgré la pluie qui ne nous a plus quittés dès la tombée de la nuit.

Heureusement que nous avons prévu une grande tente chauffée afin d'accueillir tout le monde et faire la fête jusqu'à tard dans la soirée.

La réponse de la réussite de cet événement nous a été donnée par les habitants du quartier qui n'ont pas cessé de souligner combien ils avaient apprécié ces moments de joie, de rencontre et de convivialité qui nous ont montré la nécessité de continuer dans cette voie.

Pour notre part, nous réaffirmons que notre travail a du sens s'il est réalisé en commun avec les autres : habitants, partenaires, autorités, etc. Notre volonté est d'être à l'écoute des demandes de notre quartier mais surtout de permettre à chacun de trouver, au travers des actions menées, sa place, d'être reconnu en tant qu'individu investi d'une richesse incomparable.

Nous continuerons à travailler avec le souci que le tissu social ne se dégrade pas, que le lien entre les habitants résiste aux diverses mutations, que le sentiment d'appartenance ou d'intégration persiste.

Un grand merci à toutes les personnes qui ont contribué pleinement au succès de cette fête qui reflète la continuité d'autres actions!

Tina



## Les escalades du Lignon

1602-2002: les 400 ans se fêtent en grandes pompes dans les quartiers d'Aire - Le Lignon! Les habitants ont en effet pu célébrer ce traditionnel rendez-vous à plusieurs reprises: au Centre Commercial «Lignon Shopping» avec l'Association des Commerçants, à la Salle des Fêtes du Lignon avec l'Association des Parents d'Elèves du Lignon (ASPEL) et à la salle d'Aire avec l'Association des Parents d'Elèves de l'École d'Aire.

### Bref rappel des faits.

#### Samedi 7 décembre 2002

L'association des commerçants a sorti le grand jeu pour célébrer le 400e anniversaire de l'Escalade. Dès 11h du matin, nous avons pu admirer une marmite en chocolat de 400kg (la plus grosse de tous les temps!) confectionnée par les apprentis confiseurs du CEPTA. Durant toute la journée, qui a été rythmée par les coups du célèbre canon Falco, diverses animations ont été proposées: démonstration de modelage du cuivre par les Artisans du Musée du Fer, défilé de la Compagnie 1602, concours de déguisement pour les enfants. L'équipe de la Maison de Quartier a, quant à elle, activement distribué soupe, vin chaud, fromage et pains durant toute l'après-midi. La journée s'est terminée par le traditionnel «Ainsi périrent les ennemis de la République!» et la marmite a volé en éclat sous les coups d'épées de Mme Brunschwig-Graf et de 3 membres de la Compagnie 1602.

#### Mardi 10 décembre 2002

Ce jour-là, les enfants sont à l'honneur; on croise des Harry Potter et des Spiderman à tous les coins de rue.

A Aire, un grand cortège aux flambeaux a illuminé le quartier avant que la fête débute à la grande salle de l'école. Au Lignon, les enfants ont été invités à célébrer l'Escalade à la salle des fêtes avec une disco géante emmenée par les Knights of Dance. L'ASPEL était chargée des repas, le Jardin Robinson s'est occupé du bar et l'équipe de la Maison de Quartier a distribué du thé magique et du vin chaud durant toute la soirée pour le plus grand bonheur des petits...et des grands! Ce fut une grande fête très réussie.

Nico

## Noël des enfants

Ce mercredi 18 décembre, pas de neige, un temps plutôt maussade, mais des milliers d'étoiles dans les yeux des enfants. La journée débute en effet par une magnifique représentation de cirque à Balexert. Après le repas, les enfants sont accueillis à la Maison de Quartier par... Le Père Noël en personne!

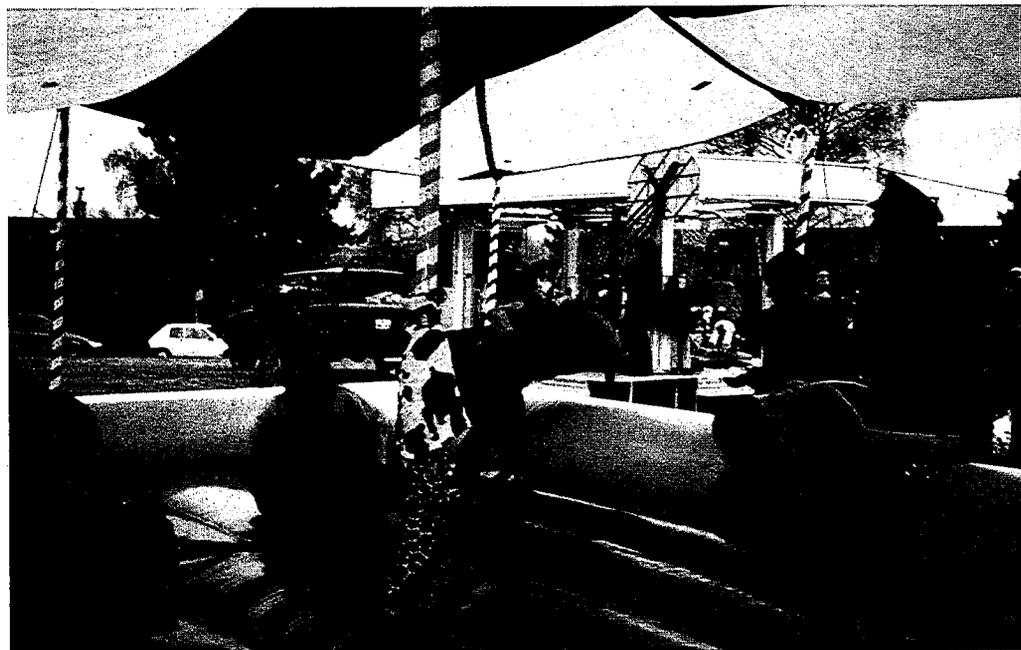
Rejoints par les enfants du Jardin Robinson et par quelques parents du quartier, ce ne sont pas moins de 80 personnes qui sont venues applaudir le merveilleux spectacle du magicien Christian Cartier. Des tours incroyables comme par exemple la carte mystérieuse ou l'eau qui ne coule pas. Quelques spectateurs courageux ont pu participer à son numéro, tous récompensés par de nombreux et chaleureux applaudissements.

Après un copieux goûter, l'ambiance est montée d'un cran: le loto et ses nombreux prix commençait. Après plusieurs minutes de suspense et une kyrielle de chiffres, un cri résonna dans la salle - CARTON. Un petit garçon avait gagné. Rouge d'excitation et d'émotion, il emporta son lot en hurlant «j'ai gagné, j'ai gagné».

La fête s'est poursuivie en musique avec une grande disco, où parents et enfants purent rivaliser en contorsions acrobatiques, ponctuées par quelques fous rires mémorables.

Claude





On s'éclate aux Z' autos  
tamponneuses

Tout le monde se déguise  
pour l'Escalade



Folklore chilien à la MQAL



## ATELIER PHOTO DU LUNDI

Les lundis de 16h à 19h30 à la Maison de  
Quartier :

20, 27 janvier 2003  
3, 10, 24 février 2003  
3, 10, 17, 24, 31 mars 2003



dates soulignées au labo photo

Apprentissage de la technique de base de  
prise de vue, visites d'expositions, labora-  
toire noir-blanc.

Suivi de chacun sur un projet personnel  
(reportage, portrait, sport, photo de nuit,  
etc...).

Possibilité de préparation au concours  
« Impressions du quartier »

Ouvert aux jeunes de 13 à 18 ans,  
sur inscription, 1fr symbolique par lundi.

**Pour tout renseignement, s'adresser à :**  
la Carambole (sous l'église catholique),  
tél. 079 416 62 18.  
au secrétariat de la  
Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon,  
tél. 022 970 06 90

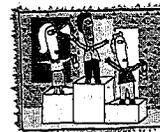
## CONCOURS PHOTO/VIDEO

« Impressions du quartier »

Regard personnel sur un lieu particulier du  
quartier du Lignon, série de 4 photos.

Ouvert aux jeunes de 13 à 25 ans  
(2 catégories : 13-18 ans et 19-25 ans).

Premier prix : Frs 250.-  
Deuxième prix : Frs 100.-  
Troisième prix : Frs 50.-

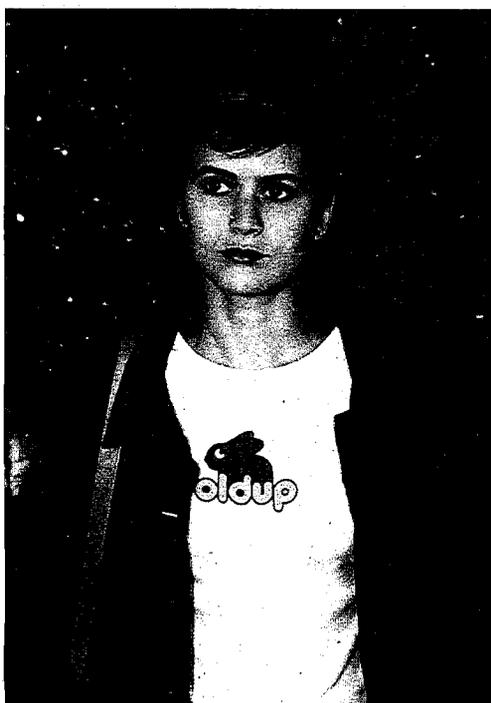


Résultat du concours et exposition  
dans le courant du mois de mai 2003.

Amenez vos photos jusqu'au 30 avril 2003  
à la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon,  
ch. Nicolas Bogüeret 12b, 1219 Aire.

**Pour tout renseignement, s'adresser à :**  
la Carambole (sous l'église catholique),  
tél. 079 416 62 18  
au secrétariat de la Maison de Quartier  
d'Aire-Le Lignon, tél. 022 970 06 90

# Que deviennent-ils ?



**L'Orpailleur:** – Liliane, quel est ton parcours depuis ton départ de la Carambole ?

**Liliane:** – Les Arts décoratifs, puis l'Ecole supérieure des beaux-arts. Lorsque je suis sortie du cycle, aucune école ne m'intéressait, sauf celle-là. J'ai fait le concours, et j'ai été acceptée.

**L'Orpailleur:** – Tu utilises quel médium ?

**Liliane:** – La photo et la vidéo. Je vais également devoir me mettre à l'écriture, pour mon mémoire de diplôme. Le sujet en sera le corps; comment les gens ont utilisé leur maladie dans leur art, comment ils ont vécu avec ça.

**L'Orpailleur:** – Quels sont tes thèmes de travail artistique ?

**Liliane:** – Le corps et ce qui a trait au quotidien. Je m'intéresse à ce qui est proche de moi. En photo, c'est le rapport au corps, qui a été mon sujet principal. J'ai fait des photos de parties de corps. Pendant 4 ans, je me suis pas mal souciée de ma santé (Liliane a subi plusieurs opérations, NDLR). J'étais toujours entre ma santé et mon travail, d'où, je pense, mon intérêt pour le corps. J'ai également tourné un documentaire vidéo sur mon ancien travail temporaire d'agent de sécurité. En dehors de l'école, je travaille aussi comme monitrice enfants pour la Maison de Quartier d'Aire Le-Lignon.

**L'Orpailleur:** – Et toi, Yacolé, j'ai entendu dire que tu es en train de faire un disque ?

**Yacolé:** – Oui, avec mon groupe, « Negga Complis », nous préparons un album.

Un morceau va sortir sur une compilation, « La bonne vibe », à la fin du mois. J'ai également été appelé par le groupe DHC, de Meyrin. J'ai posé un featuring (un morceau en tant qu'invité) pour leur deuxième album, qui devrait sortir début 2003.

**L'Orpailleur:** – Tu rappes ?

**Yacolé:** – Je rappe et j'écris des textes. La grosse difficulté avec le rap est de sortir, d'être sur le marché, que les gens sachent ce que tu fais, qui tu es. Contrairement au graf, qu'on voit tous les jours dans la rue. Autour du rap, il y a une image de racailles qui f... la merde. Alors que le rap a évolué, le gangsta rap s'est terminé en 2000 avec la mort violente de certains de ses représentants. Le rap peut également être positif, festif.

Sur la place du Lignon, à l'Etoile, j'ai rencontré Massak, Victoria et Oriana.

Victoria avait travaillé avec la Carambole, un mois durant l'été 2001, alors qu'elle était enceinte d'Oriana.

L'ayant peu vue, ces derniers mois, je lui ai demandé si elle habitait encore au Lignon, et où en étaient ses projets.



**Victoria:** – Je vis avec Oriana aux Charmilles, dans un trois pièces et demi. J'ai fait un stage dans la garderie de l'UOG, « zone bleue ». J'ai également commencé l'ECG pour adultes. Je désire ensuite entrer à l'IES pour faire une formation d'animatrice. J'ai travaillé avec la Carambole, pour le projet « L'été sous l'étoile », et ça m'a beaucoup plu. J'y ai découvert le travail d'équipe et les projets en collaboration avec les habitants du quartier, les diverses cultures du Lignon, les animations avec les enfants. J'ai envie de continuer. Le reste du temps, je le consacre à ma fille.

Isabelle



## Agenda

### Février

- mercredi 5 & 12      *Mercredis de ski*  
 du 17 au 21      *Centre aéré à Saint-Cergue*  
 du 17 au 22      *Camps de ski ados*

### Mars

- samedi 1<sup>er</sup>      *Inauguration de la Ludothèque au Lignon*  
 du 5 au 20      *Festival Jeunesse de Vernier*  
 samedi 8      *Fête des femmes à la MQAL*  
 lundi 10      *Comité de gestion de la MQAL à 19h*  
 vendredi 21      *Fête du Bonhomme hiver*  
 samedi 22      *Fête du Nouvel-An Kurde «Newros» à la MQAL  
 en collaboration avec l'association culturelle Kurde*

### Avril

- lundi 7      *Comité de gestion de la MQAL à 19h*  
 lundi 14      *Assemblée Générale de la MQAL*  
 du 17 au 25      *Camps ados*  
 du 22 au 25      *Accueil libre enfants vacances de Pâques*

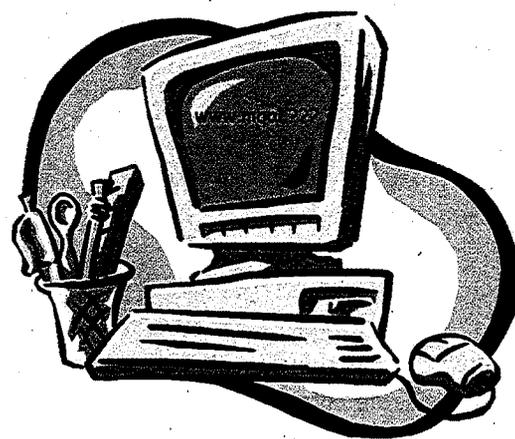
ORPAILLEUR

P.P.  
1219 Le Lignon

## La MQAL sur internet ?

Tout le monde en parle, certains ne jurent que par lui... Internet est-il vraiment le moyen de communication du futur ? Nous n'allons pas lancer le débat ici... Mais si tel était le cas, nous ne tenons pas à être largué ! Une partie de l'équipe est donc en train de plancher sur le projet d'un site internet de la Maison de Quartier d'Aire-Le Lignon sur

lequel vous trouverez toutes les infos nécessaires sur les différents secteurs, les accueils, les centres aérés, les fêtes, etc. Mais n'en disons pas plus pour le moment, afin de vous préserver quand même quelques surprises ! Dans le prochain numéro de l'Orpailleur, nous vous tiendrons bien évidemment au courant de l'évolution de ce projet.



La Maison de quartier d'Aire-le-Lignon est une association sans but lucratif ouverte à toutes les personnes intéressées. Elle est rattachée à la Fondation genevoise pour l'animation socio-culturelle (FAS'e). Les activités développées s'inscrivent dans le cadre des orientations de la Charte cantonale des centres. Son action est rendue possible grâce aux subventions cantonales et à celles de la Commune de Vernier.